



Instituto Gregoriano de Curitiba  
**Santa Missa na Forma Tradicional do Rito Romano**  
**Domingo dentro da Oitava do Natal**

Texto extraído do Missale Romanum 1962, adaptado às determinações  
do motu proprio “Traditionis Custodes”, publicado em julho de 2021.

*Domingo de 2ª classe – Paramentos brancos*

**Intróito** (*Sabedoria 18, 14-15; Salmo 92, 1*)

Dum médium siléntium tenérent ómnia, et  
nox in suo cursu médium iter habéret,  
omnipotens sermo tuus, Dómine, de cælis a  
regálibus sédibus venit. *Ps.* Dóminus  
regnávit, decórem indútus est: indútus est  
Dóminus fortitúdinem, et præcínxit se. ¶  
Glória Patri...

Enquanto todas as coisas estavam  
mergulhadas em profundo silêncio, e a  
noite, no seu curso, ia a meio do caminho, a  
vossa palavra onipotente, Senhor, baixou  
dos Céus, do seu trono real. *Sl.* O Senhor  
reinou, e revestiu-se de esplendor; o Senhor  
revestiu-se e cingiu-se de fortaleza. ¶  
Glória ao Pai...

**Coleta**

Omnípotens sempiterne Deus, dírige actus  
nóstros in beneplácito tuo: ut in nómine  
dilécti Fílii tui mereámur bonis opéribus  
abundáre:

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus  
Sancti Deus: Per ómnia sǽcula sǽculórum.

℟ Amen.

Ó Deus onipotente e sempiterno, dirigi os  
nossos atos segundo o vosso beneplácito,  
para que em nome do vosso amado Filho  
mereçamos abundar em boas obras.

Que, sendo Deus, convosco vive e reina na  
unidade do Espírito Santo, por todos os  
séculos dos séculos.

℟ Amém.

**Epístola** (*de São Paulo aos Gálatas 4, 1-7*)  
Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Gálatas.

Fratres: Quanto témpore heres párvulus est,  
nihil differt a servo, cum sit dóminus  
ómnium: sed sub tutóribus et actóribus est  
usque ad præfinítum tempus a patre: ita et  
nos cum essémus párvuli, sub eleméntis  
mundi erámus serviéntes. At ubi venit  
plenitúdo témporis, misit Deus Fílium  
suum, factum ex mulière, factum sub lege,  
ut eos, qui sub lege erant, redímeret, ut

Irmãos: Quero dizer o seguinte: enquanto o  
herdeiro é menor de idade, ele não se  
diferencia em nada de um escravo, embora  
já seja dono de todos os bens. É que ele  
depende de tutores e curadores até à data  
marcada pelo pai. Assim, nós também,  
quando éramos menores, estávamos  
escravizados aos eleméntos do mundo.  
Quando se completou o tempo previsto,

adoptiōnem filiōrum reciperemus. Quóniam autem estis filii, misit Deus Spíritum Fílli sui in corda vestra, clamántem: Abba, Pater. Itaque jam non est servus, sed filius: quod si filius, et heres per Deum.

Deus enviou seu Filho, nascido de mulher, nascido sujeito à Lei, para resgatar os que eram sujeitos à Lei, e todos recebermos a dignidade de filhos. E a prova de que sois filhos é que Deus enviou aos nossos corações o Espírito do seu Filho, que clama: “Abá, Pai!” Portanto, não és mais escravo, mas filho; e, se és filho, és também herdeiro; tudo isso, por graça de Deus.

℟ Deo gratias.

℟ Graças a Deus.

**Gradual** (*Salmo 44, 3.2*)

Speciósus forma præ filiis hóminum: diffusa est grácia in lábiis tuis. ¶ Eructávit cor meum verbum bonum, dico ego ópera mea regi: língua mea cálamus scribæ, velóciter scribentis.

És o mais belo dos filhos dos homens: a graça está derramada nos teus lábios. ¶ Do meu coração saiu uma palavra boa: eu digo ao rei as minhas obras; a minha língua é como a pena do escrivão que escreve agilmente.

**Aleluia** (*Salmo 92, 1*)

Allelúia, allelúia. ¶ Dóminus regnávit, decórem índuit: índuit Dóminus fortitudinem, et præcínxit se virtute. Allelúia.

Aleluia, aleluia. ¶ O Senhor reinou e revestiu-se de esplendor; o Senhor revestiu-se de fortaleza e cingiu-se de poder. Aleluia.

**Evangelho** (*segundo São Lucas 2, 33-40*)

Dominus vobiscum.

℟ **Et cum spiritu tuo.**

Sequéntia Sancti Evangélii secundum Lucam.

℟ **Gloria tibi, Domine.**

In illo tempore: Erat Joseph et María mater Jesu, mirántes super his quæ dicebántur de illo. Et benedíxit illis Simeon, et dixit ad Mariam matrem ejus: Ecce pósitus est hic in ruínam, et in resurrectiōnem multórum in Israél: et in signum cui contradicétur: et tuam ipsíus ánimam pertransíbit gládium, ut

O Senhor seja convosco

℟ E com vosso espírito.

Sequência do santo Evangelho segundo Lucas.

℟ Glória a Vós, Senhor.

Naquele tempo: Seu pai e sua mãe ficavam admirados com o que se dizia a respeito dele. Simeão os abençoou e disse a Maria, sua mãe: “Este é destinado a ser causa de queda e de reerguimento de muitos em Israel, e a ser sinal de contradição. Assim serão revelados os pensamentos de muitos

reveléntur ex multis córdibus cogitatiónes. Et erat Anna prophetíssa, filia Phánuel, de tribu Aser: hæc procésserat in diébus multis, et víxerat cum viro suo annis septem a virginítate sua. Et haec vídua usque ad annos octogínta quátuor: quæ non discedébat de templo, jejúniis et obsecratióibus sérviens nocte ac die. Et hæc, ipsa hora supervéniens, confitebáтур Dómino, et loquebáтур de illo ómnibus, qui exspectábant redemptiónem Israél. Et ut perfecérunt ómnia secúndum legem Dómini, reveréti sunt in Galiléam in civitátem suam Názareth. Puer autem crescébat, et confortabáтур, plenus sapiéntia: et grácia Dei erat in illo.

℟ Laus tibi, Christe.

**Antífona de Ofertório** (*Salmo 92, 1-2*)

Deus firmávit orbem terræ, qui non commovébitur: paráta sedes tua, Deus, ex tunc, a sǽculo tu es.

corações. Quanto a ti, uma espada te traspassará a alma". Havia também uma profetisa chamada Ana, filha de Fanuel, da tribo de Aser. Era de idade bem avançada. Depois de sua virgindade, tinha vivido sete anos com o marido, ficou viúva e, agora, estava com oitenta e quatro anos de idade. Não se afastava do templo, e dia e noite servia a Deus com jejuns e orações. Tendo chegado naquela hora, louvava a Deus e falava do menino a todos os que esperavam a libertação de Jerusalém. Depois de cumprirem tudo conforme a Lei do Senhor, eles voltaram para a Galileia, à sua cidade de Nazaré. O menino crescia, ficava forte e cheio de sabedoria; e a graça de Deus estava sobre ele.

℟ Louvor a Vós, ó Cristo.

Deus firmou o orbe da Terra, o qual não será abalado; desde então, ó Deus, está o vosso trono preparado: Vós existis desde toda a eternidade.

### Secreta

Concéde, quásumus, omnípotens Deus: ut óculis tuæ majestatis munus oblátum, et grátiam nobis piæ devotiónis obtíneat, et efféctum bátae perennitátis acquírat.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sǽculórum.

℟ Amen.

Concede, ó Deus onipotente, nós Vo-lo pedimos, que o sacrificio oferecido aos olhos da vossa majestade, não só nos obtenha a graça de uma piedosa devoção, mas nos alcance também os efeitos de uma eternidade feliz.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

℟ Amém

## Prefácio do Natal

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, æterne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostræ oculis lux tuæ claritatis infúlsit: ut dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in invisibilium amórem rapiámur. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milícia cælestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

É verdadeiramente digno e justo, necessário e salutar que sempre e em toda a parte Vos demos graças, Senhor, Pai santo, Deus onipotente e eterno, porque, pelo mistério do Verbo Encarnado, aos olhos da nossa mente brilhou nova luz do vosso esplendor, a fim de que, conhecendo a Deus de modo visível, por Ele sejamos arrebatados ao amor das coisas invisíveis. Por isso, em união com os Anjos e Arcanjos, com os Tronos e Dominações, com toda a milícia do exército celeste, cantamos um hino à vossa glória, repetindo sem fim:

℟ Sanctus...

℟ Santo...

### Antífona de Comunhão (*Mateus 2, 20*)

Tolle puerum, et matrem ejus, et vade in terram Israël: defúncti sunt enim, qui quærébant ánimam púeri.

Toma o Menino e sua Mãe, e vai para a terra de Israel, pois já morreram os que atentavam contra a vida do Menino.

### Pós-Comunhão

Per hujus, Dómine, operatiónen mystérii, et vítia nostra purgéntur, et justa desidéria compleántur.

Fazei, Senhor, que pela virtude deste mistério sejam purificados os nossos vícios, e satisfeitos os santos desejos.

Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, vosso Filho, que, sendo Deus, convosco vive e reina na unidade do Espírito Santo por todos os séculos dos séculos.

℟ Amen.

℟ Amém.